

Asatru Vanatru Forn Sed – Brasil

www.fornsed-brasil.org

www.asatru.com.br

por Brunnhild Wodensdottir

*** Sempre defendemos que as traduções para o português são perigosas, visto que muito se perde do sentido original, já que são feitas de outras obras, já traduzidas (inglês ou alemão). Porém para muitas pessoas que não falam o inglês ou o alemão para ler as traduções diretas acabam por não ter acesso a essas obras. A tradução desse poema foi feita utilizando como base 4 traduções diferentes para evitar que houvesse alguma perda significativa.

“É melhor acender uma vela do que praguejar contra a escuridão.”

Profecia da Vidente (Voluspa)

1. Escutem todos do povo sagrado!
Todos os filhos de Heimdall, do menor ao maior
Valfather quis que eu declarasse as histórias antigas
de homens e Deuses que me lembro do princípio.
2. Eu, nascida de gigantes, me lembro do princípio
Que, muito tempo atrás, me deram a vida
Nove mundos eu conheço, nove gigantes
da gloriosa árvore do mundo, abaixo da terra
3. Muito jovens eram os anos em que Ymir se estabeleceu:
Não havia mar, nem areia, nem as ondas
Não havia terra nem um céu lá no alto
Só uma grande lacuna, e verde em parte. alguma
4. Então ergueram a terra os filhos de Bur
Que fizeram Midgard, uma terra sem igual
Brilhou desde o sul o sol sobre a terra seca
No chão começou a crescer uma relva macia.
5. Desde o sul o Sunna, ao lado de Mani
atirou sua mão sobre o arco do céu
Sol não sabia onde era seu salão
as estrelas não sabiam que lugar elas tinham
Mani não sabia que poder ele tinha..
6. Reuniram-se os Deuses
os sagrados anfitriões e conversaram
a noite e nova lua, seus nomes eles deram
a manhã foi nomeada, e também o meio-dia
a alvorada e o entardecer, para organizar o ano.
7. Em Itha Plain, os poderosos Deuses se encontraram
Altars e templos ergueram
Acharam ferreiros para modelar seu ouro
Tesouras formaram e ferramentas.
8. Rabiscavam seus planos no jardim: satisfeitos estavam
quando três virgens apareceram vindas dos thursar

terríveis em poder, do lar dos etins.

9. Os Deuses se reuniram novamente
os sagrados anfitriões e conversaram
qual dos anões que vivam nas profundezas da terra faria
dos ossos de Blain e do sangue de Brimir
10. Motsognir apareceu, o mais poderoso
da irmandade dos anões, e outro, Durin;
Modelara muitos corpos em forma de homens
os anões de baixo da terra
como Durin próprio contou.
11. Nyi e Nithi , Northri e Suthri,
Austri e Vestri, (3) Althjof, Dvalin,
Nar e Nain, Niping, Dain,
Bifur, Bofur, Bombur, Nori,
An e Onar, Ai, Mjothvitnir.
12. Veig e Gandalf, Vindalf, Thrain,
Thekk e Thorin, Thror, Vit, e Lit,
Nar e Regin, Nyrath e Rathsvith;
agora contado o rol dos anões.
13. Fili, Kili, Fundin, Nali,
Keptifili, Hanar, Sviur,
Frar, Hornbori, Fraeg e Loni,
Aurvang, Jari, Eikinskjalldi.
14. Os anões de quem falo agora do exército de Dvalin
o povo de Lofar
eles, que se apressaram das paredes de pedra
para campos de areia e praias de vegetação rasteira(4)
15. Havia Draupnir e Dolgthrasir
Har e Haugspori, Hlevang, Gloi,
Skirvir, Virvir, Skafith, Ai,
Alf e Yngvi, Eikinskjalldi,
16. Fjalar e Frosti, Finn e Ginnar.
Sempre serão conhecidos, enquanto perdurar a terra
a linhagem dos anões depois de Lofar.
17. Para a costa eles vieram, amáveis e poderosos
desde os Deuses reunidos os grandes Aesir
na terra eles acharam, de pouca força
Ask e Embla, ainda sem destino
18. Sentidos não tinham, alma não tinham
Não existiam nem pareciam florescer
Odhin lhes deu o ar, Hoenir lhes deu espírito,
Sopro vital a compleições humanas lhes deu Lodur

19. Uma árvore eu conheço, Yggdrasil,
A poderosa árvore
Dela veio o orvalho que cai sobre o vale;
Sempre verde, sobre o poço do destino.
20. Vieram as três virgens sábias
Do lago que fica sob a árvore
(Urd, a primeira; a outra Verdandi
Skuld, a terceira: contas entalharam,
leis fizeram, vidas escolheram
o destino dos filhos dos homens elas traçaram.
21. Ela se lembra da primeira guerra do mundo
quando os Deuses cortaram Gullveig com suas lanças
e no "Hall" de Har a queimaram ---
três vezes a queimaram a três vezes renascida
de novo e de novo: e ela ainda vive.
22. Heidi era chamada em qualquer casa que fosse
a sábia profetisa, e feitiçaria usou----
feitiços aonde ela pode, feitiços na mente:
sempre bem-vinda entre mulheres más.
23. Então se reuniram os Deuses
os anfitriões sagrados, e conversaram
deveriam os Aesir dar uma trégua como tributo,
ou deveriam todos os Deuses se reunir em festa.
24. Sua lança havia Odhin jogado sobre o anfitriões
O primeiro dos combates, foi assim no mundo
foi quebrada em batalha a fortificação de Asgard)
lutando com os Vanir no campo de batalha.
25. Então se reuniram os Deuses
os anfitriões sagrados, e conversaram
quem ofensivamente conspirava aqui
e cedia a etins estranhos a esposa de Odhin.
26. O poderoso Thor, então destruiu o inimigo----
ele raramente fica quieto quando ouve de coisas assim
foram quebrados votos solenes e juramentos
a má condição dos deuses, as garantias dadas.
27. Aonde o chifre de Heimdall está escondido, ela sabe
sob o toque do céu, sagrada árvore do mundo
sob ela correm cascatas
pela paga de Fjollnir, sabeis mais ou como?
28. Sozinha ela se sentou, quando o senhor dos Deuses
Odhin o velho, seu olho procurou:
"O que desejas saber, por que me procurastes?"

Bem sei, Ygg, onde vosso olho está escondido:
no maravilhoso poço de Mimir
Cada manhã Mimir bebe seu hidromel
Com a paga de Fjollnir, vós sabeis mais ou como?

29. Deu-lhe Ygg, anéis e pedras preciosas
pela visão da profetisa
(os fatos eu entendo, e mais longe eu vejo),
vejo ao longe e amplamente em cada um dos mundos
30. [A tropa da Valkirias ela avista
Prontas a se dirigir ao reino dos homens
Skuld com seu escudo, tal qual Skogul
Guth, Hild, Gondul, e Geirskogul:
por assim serem as virgens de Herjan
prontas para lutar em campos de batalha cobertos de sangue.
31. Vi Baldr, o abençoado Deus
O mais caro dos filhos de Ygg, que condenação está oculta:
verde e brilhante, ali crescia no ar
entre as árvores o visco.
32. A pequena planta então se tornava
uma arma mortal atirada por Hod
o irmão de Baldr era jovem
mas com apenas uma noite de vida matara o filho de Odhin.
33. Não lavou as mãos nem penteou o cabelo
Até mandar o assassino de Baldr para Hel
mas Frigg realmente chorou no Fensalir
o ato do destino. Sabeis mais ou como?
34. Um prisioneiro é mantido
se parece com Loki, sem leis
Ali permanece Sigyn profundamente triste
por seu companheiro encarcerado.
35. Do leste, corre um rio pelos podres-vales
um fluxo, orgulho de Slid, cheio de espadas e lâminas.
36. Atravessavam as águas com dificuldade
homens perigosos e assassinos e
ainda aqueles que traíram a esposa de um amigo confiável;
lá apodrece o corpo nu de Nidhogg;
Lá o lobo despedaça o homem --- vês além ou como?
37. No Norte entre os campos de Nida, se encontra
uma casa dourada que os anões possuem
outra se encontra em Okolnir(49)
que é aonde os etins bebem, quem é o orgulho de Brimir
38. Um "hall" ela viu, tão longe do sol

Na praia de Na Strand's se encontra, seus portões voltados para o Norte
Gotas de veneno vazam pela ventarola
suas paredes são cobertas de serpentes.

39. No Leste, se encontrava o velho, em Iron-Woods
Lá foi criada a raça ruim de Fenrir
Irá um desses, o pior de todos
em forma de lobo, engolir o sol.
40. Ele se alimenta da carne de homens caídos
Com seu sangue desonra o trono dos Deuses
Conseqüentemente o brilho do sol se escurece;
o tempo, trará desgraças, vês além ou como?
41. Sua harpa impressionando, nas montanhas ali ficava
o alegre Eggther, de guarda da ogra
sobre ele, também alegre nas árvores suspensas
cantava o galo vermelho que é o orgulho de Fjalar.
42. Cantava sobre os Deuses, Gullinkambi;
acorda os heróis ele com o qual Herjan habita
Outro canta sob a terra
nos salões de Hel, todos eles de um vermelho-escuro.
43. Garm late ostensivamente perante a caverna de Gnipa,
rompe suas correntes e corre livremente
os destinos eu conheço, e vejo além:
dos poderosos Deuses o final eminente.
44. Irmãos se enfrentarão no final sangrento;
E os filhos de irmãos trairão seus irmãos
a desgraça está no mundo, muita imoralidade,
[A idade do machado, da espada --- a defesa está dividida---
a idade do vento, do lobo, antes que o mundo caia em pedaços]
a lança de nenhum homem poupará a vida de outro.
45. Os filhos de Mimir dançam; a queda pressagiam
quando ouvem a brilhante e antiga trompa Gjallar
que Heimdall sopra, alto.
Em Hel o salão do terror negro se espalha
Mais uma vez Odhin fala com a cabeça de Mimir
Antes que o irmão de Surt o engula.
46. Treme a árvore-suporte Yggdrasil
suas folhas caem com altos gemidos: libertos estão os etins.
47. Que problemas tem os Aesir, e quanto aos elfos??
No tumulto todos os etins---encontram os Aesir
Nos portões de suas cavernas os sábios anões gemem
na rapidez da queda: sabes mais ou como??
48. Garm late ostensivamente perante a caverna de Gnipa,

rompe suas correntes e corre livremente
os destinos eu conheço, e vejo além:
dos poderosos Deuses o final eminente.

49. Hrym vem do oeste, segurando seu escudo
A serpente-Midgard em sua poderosa fúria
dispersa as ondas; a águia grita
suas garras despedaçam o morto, Naglfar se liberta.
50. Um navio vem do leste, com as sombras do Hel
Sobre o fluxo do oceano controlado por Loki;
Quando se acorda o lobo, multidões de ignorantes correm
os quais com o sobrecarregado irmão de Byleist, vão.
51. Vem do sul, Surt com o cantor-de-ramos
A espada do Deus da Guerra brilha como o sol
as altas montanhas estremecem, e os trolls cambaleiam
homens viajam para Hel, os céus se partem.
52. Outra desgraça esperava por Frigg,
Quando Odhin foi adiante para lutar contra o Lobo
e o assassino de Beli para lutar com Surt:
então o esposo Othin cairá sem vida.
53. Se precipita Vidar, filho do Valfather
o combatente intrépido, Fenrir para matar:
no coração ele atinge o filho de Hvethrung
vingado está o pai de Vithar.
54. Aparece então, o poderoso portador do Mjollnir
ao olhar atento da aterrorizante Serpente que cerca a Terra
quando Thor vem para parti-la.
55. Com força atinge o guardião de Midgard---
Devem, todas as criaturas, abandonar suas casas---
Os descendentes de Fjorgyn caem nove passos---
nem teme por sua fama---pela assustadora cobra.
56. Sob o mar, submerge a terra, se ofusca o sol
Do céu caem as belas estrelas
atira fumaça e fogo
no meio dos céus se espalham as chamas rapidamente.
57. Garm late ostensivamente perante a caverna de Gnipa,
rompe suas correntes e corre livremente
os destinos eu conheço, e vejo além:
dos poderosos Deuses o final eminente.
58. Eu vejo o verde novamente e coisas crescendo
A terra se levanta do fundo do mar,
chove, e sobre a chuva voam as águias
em terras altas e caçam peixes.

59. Novamente os Aesir se encontram na planície de Itha,
e falam sobre a poderosa serpente Mithgarth---
mais uma vez tem sucesso o grande final do mundo,
e as runas de Fimbultyr que não foram entendidas.
60. Então na grama, as figuras douradas,
os de muito conhecidos, serão novamente encontrados
como eram conhecidos nos tempos antigos.
61. Em terras não semeadas as espigas crescerão
todo mal não será tão mal; Baldr virá então.
Ele e Hoth viverão no salão de Hropt
o templo dos Deuses da Guerra: sabes mais ou como?
62. Então Hoenir irá lidar com o cetro de sangue,
E os filhos dos irmãos de Ygg habitarão para sempre
Na grande casa do Vento: sabes mais ou como?
63. Eu vejo um salão ainda mais belo e resplandecente que o sol
telhado com ouro vermelho, que é o orgulho de Gimle
Ali irão os Deuses, livres de culpa, ocupar seus tronos
e viverão pra sempre em paz e felicidade.
64. Abaixo vem para o fim do mundo
o Grande Deus-cabeça que governará sobre tudo.
65. Vem também o negro dragão voador
Nithogg além de Nitha Fells;
ele carrega em suas asas, enquanto sobrevoa as planícies,
corpos nus: agora ele irá se afogar.